Log on now to www.myresmed.com
to find useful tips on managing your treatment.

Ultra Mirage™ II Nasal Mask

Reorder No. 168161/1 2012 06

USER'S GUIDE

Português

ILLUSTRATIONS SHEET / FICHE D'ILLUSTRATIONS / HOJA DE FIGURAS / FOLHETO DE ILUSTRAÇÕES

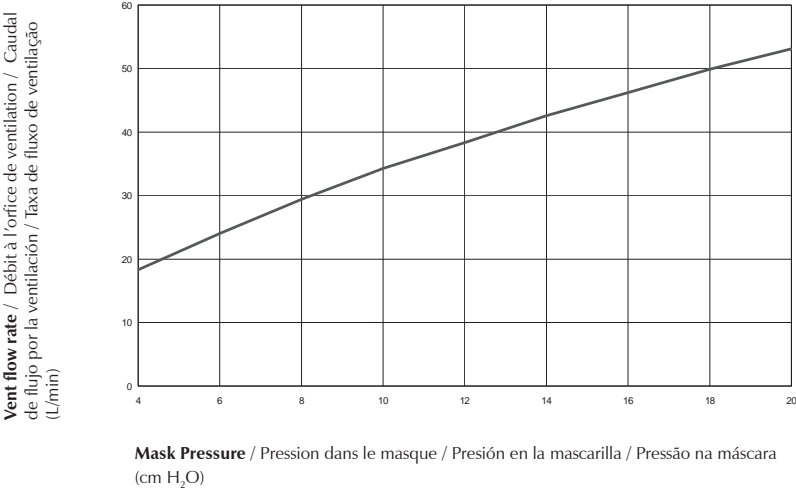
Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. / Remarque : pour les instructions complètes, veuillez vous référer au texte et aux illustrations de cette fiche. / Nota: Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja. / Nota: Para obter informações completas, leia a secção de texto juntamente com as ilustrações que se encontram neste folheto.

Note: As a result of manufacturing variations, the vent flow may vary from the values listed in the following table. / Remarque : en raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut différer des valeurs indiquées dans le tableau suivant. / Nota: Como resultado de variaciones en la fabricación, el flujo de ventilación podrá variar en relación con los valores listados en la siguiente tabla. / Nota: Como resultado de variações de fabrico, o fluxo de ventilação poderá variar em relação aos valores listados no quadro seguinte.

Pressure / Pression / Presión / Pressão	**Flow** / Débit / Flujo / Fluxo
4	18
8	29
12	38
16	46
20	53

Pressure–Flow Curve / Courbe Pression-Débit / Curva de Presión-Flujo / Curva de Pressão-Fluxo

Vent flow rate / Débit à l'orfice de ventilation / Caudal de flujo por la ventilación / Taxa de fluxo de ventilação (L/min)

Mask Pressure / Pression dans le masque / Presión en la mascarilla / Pressão na máscara (cm H_2O)

B **Mask Parts** / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara

Forehead support / Support frontal / Apoyo para la frente / Suporte da testa

Forehead support tab / Languette du support frontal / Lengüeta del apoyo para la frente / Lingueta do suporte da testa

Forehead support pads / Tampons du support frontal / Almohadillas del apoyo para la frente / Almofadas de suporte da testa

Mask Frame / Entourage rigide / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara

Elbow clip / Clip du coude / Traba del codo / Clipe do cotovelo

Cushion clip / Clip de la bulle / Traba de la almohadilla / Clipe da almofada

Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória

Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla de la mascarilla / Almofada da máscara

Vent cover on mask elbow / Cache des orifices de ventilation en place sur le coude du masque / Cubierta de la ventilación en el codo de la mascarilla / Tampa do orifício de ventilação no cotovelo da máscara

Headgear clip / Clip du harnais / Broche del arnés para la cabeza / Clipe do arnês

"Click" sticker / Autocollant "Click" / Adhesivo "Clic" / Etiqueta adesiva "Click"

Headgear clip slot / Fente pour le clip du harnais / Ranura del broche del arnés para la cabeza / Ranhura do clipe do arnês

Ports cap / Bouchon d'entrées / Tapón de los puertos / Tampa das portas

Mask elbow / Coude du masque / Codo de la mascarilla / Cotovelo da máscara

C **Fitting** / Ajustement / Colocación / Ajuste

C-1

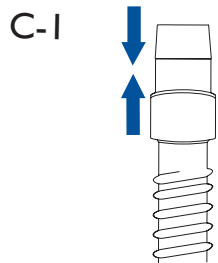
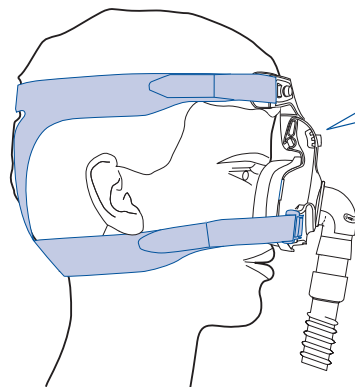
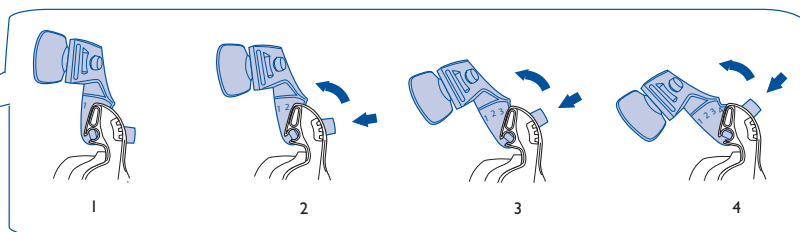
C-2

a

1

2

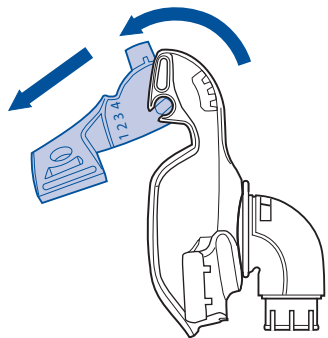
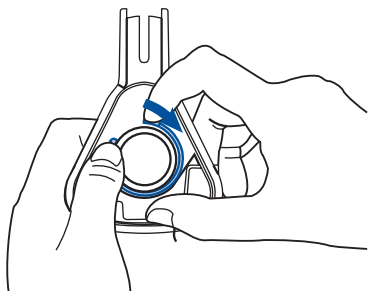
3

4

Forehead support tab – four positions / Languette du support frontal – quatre positions possibles / Lengüeta del apoyo para la frente – cuatro posiciones / Lingueta do suporte da testa – quatro posições

D

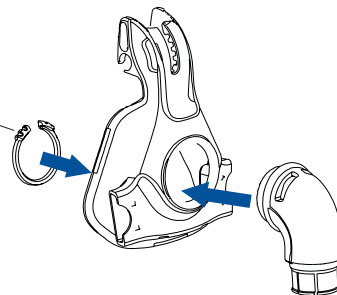
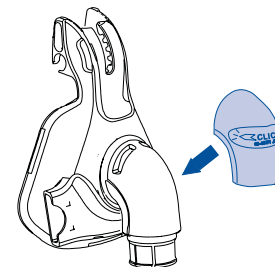
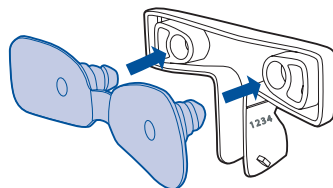
Disassembling / Démontage / Desmontaje / Desmontar

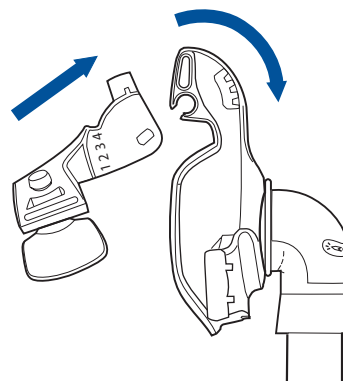
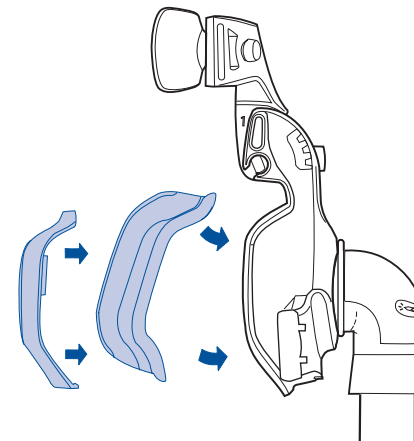
D-1

D-2

E

Reassembling / Remontage / Montaje / Montagem

E-1

flat side of elbow clip faces mask frame /
partie plate du clip du coude face à l'entourage rigide /
el lado plano de la traba del codo mira hacia el armazón de la mascarilla / a face plana do clipe do cotovelo encontra-se virada para a armação da máscara

E-2

E-3

E-4

E-5

© 2012 ResMed Ltd.

RESMED

Máscara Nasal Ultra Mirage™ II

Obrigado por ter escolhido a MÁSCARA NASAL ULTRA MIRAGE™ II da ResMed.

Esta máscara é semelhante à máscara nasal original ULTRA MIRAGE™ e o desempenho de ambas máscaras é igual. A nova máscara possui um melhorado suporte para a testa com almofadas flexíveis que se ajustam aos contornos da sua testa.

Este guia do utilizador proporciona-lhe as informações necessárias para a utilização correcta da sua máscara.

USO DESTINADO

A MÁSCARA NASAL ULTRA MIRAGE II destina-se a ser usada por pacientes adultos múltiplos aos quais foi prescrito o tratamento por pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) ou por sistemas de dois níveis no hospital, na clínica ou em casa.

PRECAUÇÃO

Nos EUA, a lei federal limita a venda deste dispositivo a médicos ou por ordem destes.

INFORMAÇÃO MÉDICA

Nota: *O sistema de máscara não contém materiais em látex. Se sofrer QUALQUER reacção a qualquer uma das partes do sistema de máscara, deixe de usar e consulte o seu médico de perturbações do sono.*

AVISOS E PRECAUÇÕES

- Esta máscara só deverá ser utilizada com sistemas CPAP ou de dois níveis recomendados pelo seu médico ou terapeuta de doenças respiratórias. Só se deverá usar uma máscara no caso do sistema CPAP ou de dois níveis se encontrar ligado e a funcionar adequadamente. A porta de exalação jamais deverá ser bloqueada.
  Explicação do aviso: Os sistemas CPAP e de dois níveis são destinados a serem utilizados com máscaras especiais com conectores que possuem orifícios de ventilação ou portas de exalação independentes de modo a proporcionarem a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis se encontrar ligado e a funcionar adequadamente, o novo ar que é proveniente do gerador de fluxo expele o ar exalado através da porta de exalação da máscara. Contudo, quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não se encontrar em funcionamento, não existe a possibilidade de fornecer suficiente ar fresco através da máscara, sendo que o ar exalado poderá vir a ser respirado de novo. A respiração de ar exalado em períodos que excedam alguns minutos pode, em certas

circunstâncias, causar sufocação. Este aviso aplica-se à maioria dos modelos de sistemas CPAP ou de dois níveis.

- A baixas pressões de CPAP, o fluxo através da porta de exalação pode vir a ser inadequado na remoção de todos os gases da tubagem. Neste caso, poder-se-á dar a ocorrência de uma certa respiração de ar exalado.
  Explicação do aviso: O fluxo através da porta de exalação é menor quando as pressões no sistema são mais baixas (ver a curva de Pressão/Fluxo na secção **A** do folheto de ilustrações). De modo a evitar a respiração de ar exalado, recomenda-se o uso de uma pressão na máscara igual ou superior a 4 cm H_2O.
- Se se utilizar oxigénio com o dispositivo CPAP ou de dois níveis, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver em funcionamento.
  Explicação do aviso: Quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigénio for mantido, o oxigénio fornecido através da tubagem do ventilador pode acumular-se dentro do gerador de fluxo. A acumulação de oxigénio dentro dum dispositivo CPAP ou de dois níveis cria o risco de incêndio. Este aviso aplica-se à maioria de geradores de fluxo CPAP e de dois níveis.
- Evite fumar quando o oxigénio estiver a ser utilizado.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula ou agravar um problema dental existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.

Nota: *Aquando da existência dum caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a selecção da máscara e o regime de fuga.*

Partes da máscara

Ver secção **B** no folheto de ilustrações.

Colocação da máscara

Ver a secção **C** no folheto de ilustrações.

Nota: *Antes de colocar a máscara, consulte a secção acerca da "Limpeza da máscara em casa".*

1. Empurre a tubagem de ar sobre a peça giratória. A extremidade da tubagem de ar e a aresta da peça giratória deverão estar em contacto **(Fig. C-1)**. Conecte a outra extremidade da tubagem de ar ao seu gerador de fluxo.
2. Coloque a almofada sobre o seu nariz, puxe o arnês sobre a sua cabeça e certifique-se de passar as correias por baixo das orelhas. Conecte o outro clipe do arnês à armação da máscara.
   Use as correias de Velcro® para ajustar a posição do arnês. Não aperte as correias em demasia **(Fig. C-2)**.
3. As almofadas do suporte da testa deverão tocar ligeiramente na sua testa quando a máscara estiver no seu lugar. Ajuste o suporte da testa, caso seja necessário, movendo-o para uma das outras posições de fixação **(Fig. C-2a)**. Existem quatro posições de fixação (1-4). Para mudar a posição de fixação, desaperte as correias do arnês em primeiro lugar. Em seguida, aperte a lingueta do suporte da testa e mova-a em direcção à posição seguinte (p. ex.,

da posição 1 para a posição 2). Em seguida, volte a apertar as correias do arnês sem as apertar em demasia.

4 Segure as extremidades da tampa do orifício de ventilação em ambos lados da etiqueta adesiva "Click" simultaneamente. Empurre firmemente a tampa do orifício de ventilação sobre o cotovelo da máscara certificando-se de que esta é bem encaixada no seu lugar.

5 Ligue o gerador de fluxo. Deite-se e certifique-se de que a máscara foi colocada confortavelmente e de que não há fugas de ar. No caso de haverem fugas, poderá necessitar de reajustar as correias de Velcro (ver Passo 2) ou o suporte da testa (ver Passo 3).

Notas:

- *Se for incapaz de resolver o problema de fugas, poderá ter de usar um tamanho de almofada diferente.*
- ***Seleccione "Ultra" como opção de máscara, quando estiver a usar a* ULTRA MIRAGE II *com geradores de fluxo da ResMed que têm opções de configuração de máscara.***

PRECAUÇÃO

Esta máscara não é compatível com os geradores de fluxo AutoSet T™ com linhas de sensor de pressão internas. É compatível para uso com todos os outros geradores de fluxo AutoSet™ da ResMed.

REMOÇÃO DA MÁSCARA

Para remover a máscara, aperte as linguetas dos clipes do arnês. Isto faz com que os clipes do arnês sejam soltos da armação da máscara. Remova a máscara e o arnês da sua cabeça.

Notas:

- *Não retire o arnês da sua cabeça antes de ter soltado os clipes do arnês.*
- *Certifique-se de que pode remover os clipes do arnês ou o arnês sem ajuda.*

DESMONTAGEM PARA LIMPEZA

Ver a secção **D** no folheto de ilustrações.

1 Remova e separe o tubo de ar principal, o arnês, os clipes do arnês, a peça giratória, as almofadas da testa, o clipe da almofada, a almofada e a tampa das portas.

2 Use o seu polegar no lado da tampa do orifício de ventilação para a remover do cotovelo da máscara.

3 Pressione a lingueta do suporte da testa e mova-a passando-a por cima da última posição de encaixe. Esta acção irá permitir-lhe remover o suporte da testa da armação da máscara **(Fig. D-1)**.

4 Da parte de dentro da armação da máscara, segure um dos lados do clipe do cotovelo em lugar e solte o outro lado **(Fig. D-2)**. Remova o clipe e o cotovelo da máscara da armação da máscara.

LIMPEZA DA MÁSCARA EM CASA

Notas:

- *Lave o arnês antes de o utilizar pela primeira vez, uma vez que a tinta poderá escorrer. É importante lavar sempre à mão o arnês.*
- *O arnês pode ser lavado sem ser desmontado.*

Diariamente/Após cada utilização

Lave à mão o arnês para a cabeça em água morna e sabão. Use um sabão puro (sendo o sabão Dove® sem perfume, fabricado pela Unilever, um exemplo de sabão puro). Enxagúe bem os componentes e deixe a secar fora da luz directa do sol.

Semanalmente

Lave à mão o arnês em água morna e sabão. Use um sabão puro. Enxagúe bem e deixe-o secar fora do alcance da luz solar.

PRECAUÇÕES

- **Não utilize soluções com bases de lixívia, cloro, álcool ou aromáticas, agentes hidratantes ou antibacterianos ou óleos perfumados na limpeza das peças do sistema de máscara ou da tubagem de ar. Estas soluções podem causar danos que irão reduzir a vida útil do produto.**
- **Não exponha qualquer uma das peças do sistema de máscara ou da tubagem à luz directa do sol uma vez que tal poderia deteriorar o produto.**
- **Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente da máscara deverá ser substituído.**

Reprocessamento da máscara entre pacientes

A máscara deve ser reprocessada quando usada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no website da ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Se você não tiver acesso à Internet, contate o seu representante da Resmed.

Remontar a máscara

Ver secção **E** no folheto de ilustrações.

1. Introduza a tampa das portas nas portas. Certique-se que as linguetas da tampa das portas se encontram viradas para fora da máscara.
2. Introduza o cotovelo da máscara na armação da máscara e prenda-o com o clipe do cotovelo na parte de dentro da armação **(Fig. E-1)**. O lado chato do clipe do cotovelo deverá estar virado para a armação da máscara. Se o cotovelo da máscara tiver sido instalado correctamente, o mesmo não se deverá mexer quando o tentar retirar da armação com força.
3. Segure as extremidades da tampa do orifício de ventilação em ambos lados da etiqueta adesiva "Click" simultaneamente. Empurre firmemente a tampa do orifício de ventilação sobre o cotovelo da máscara certificando-se de que esta é bem encaixada no seu lugar **(Fig. E-2)**.
4. Empurre a peça giratória na extremidade do cotovelo da máscara.
5. Fixe as almofadas da testa ao suporte da testa inserindo as tampas das almofadas nos dois orifícios que se encontram na parte de trás do suporte da testa **(Fig E-3)**. Empurre as almofadas firmemente contra o suporte da testa certificando-se que estas foram bem presas ao suporte da testa.
6. Volte a conectar o suporte da testa à armação da máscara. Pressione a lingueta e mova o suporte da testa para uma das quatro posições de encaixe **(Fig. E-4)**.
7. Assente a extremidade com sulco da máscara nasal sobre a armação da máscara. Comece por ajustar a secção superior, continuando em seguida a assentar o restante da almofada à volta da máscara, empurrando para este efeito

a almofada sobre a armação da máscara e certificando-se da obtenção de uma boa vedação. Empurre o clipe da almofada por cima da almofada e sobre a armação da máscara, certificando-se de que este é bem encaixado em todos os pontos de encaixe **(Fig. E-5)**.

8 Conecte os clipes do arnês à armação da máscara. Introduza as correias do arnês através das ranhuras no suporte da testa e nos clipes do arnês. A etiqueta do arnês da ULTRA MIRAGE dever-se-á encontrar virada para fora e perto do seu pescoço depois da máscara ser colocada. Aperte as correias de Velcro.

Especificações técnicas

Curva de Pressão-Fluxo

Ver secção **A** no folheto de ilustrações.

Informação acerca de espaço morto

O espaço morto é o volume vazio da máscara até ao cotovelo.

O espaço morto da máscara varia de acordo com os tamanhos de almofada, sendo no entanto menor que 135 ml.

Nota: *O fabricante reserva o direito de fazer alterações a estas especificações sem aviso prévio.*

Peças de substituição

Número de peça	Item
16563	Clipe da almofada
16557	Almofada, *Grande*
16558	Almofada, *Fina*
16735	Almofada, *Fina-larga*
16556	Almofada, *Standard*
16566	Conjunto do cotovelo
16572	Clipe do cotovelo (1 emb.)
16573	Clipe do cotovelo (10 emb.)
60123	Almofada da testa (1 emb.)
60124	Almofada da testa (10 emb.)
16590	Suporte da testa com almofadas
16594	Conjunto da armação
16728	Sistema de armação com almofada, *Grande*
16727	Sistema de armação com almofada, *Fino*
16736	Sistema de armação com almofada, *Fino-largo*
16726	Sistema de armação com almofada, *Standard*
16119	Arnês, *Grande*
16117	Arnês, *Standard*
16118	Arnês, *Pequeno*
16569	Clipe do arnês (2 emb.)
16734	Clipe do arnês (10 emb.)
16560	Armação da máscara
16570	Tampa/s das portas (2 emb.)
16571	Tampa/s das portas (10 emb.)
16565	Peça giratória
16575	Tampa do orifício de ventilação

Garantia Limitada

A ResMed garante que o seu sistema de máscara da ResMed, incluindo todos os seus componentes: armação da máscara, almofada, arnês, tubagem e outros acessórios (“Produto”) está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante um período de noventa (90) dias a partir da data de compra pelo consumidor original.

Para mais informações, consulte a Garantia.

Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

EC REP

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip.